B

Baba-dor. II, 32, 126 con un cernadero por bauador.—47, 174 y un page puso un babador randado a Sancho [servilleta con cintas para atarla al cuello, como hoy se les pone á los niños].

Etim. De baba-r ó echar bab-a. Baba es variante suavizada de papa, como suelen darse en eúskera (Cfr. *Papar*). Körting dice que es expresion natural *ante-latina*, propia de las naciones románicas. Sin duda es el ¡ba! repetido del que em-ba-ido deja caer la ba-ba, y tiene conexion con paf! ó ruido de cosa fofa, parecido al del choque de los lábios cuando se papa. Sólo el eúskera presenta las raíces naturales ba, baba, papa, con sus derivados regulares. Que baba y papar, papas sean variantes de una misma raiz compruébase con pab-ilo ó moquita, baba de la mecha que arde, donde existen la *p* y la *b*. Derivados de baba: bab-ero, bab-era, bab-anca como potr-anca, bab-aza, bab-ear, babe-o, re-baba, re-babarse, estar en báb-ia, ó sea con la baba caída de puro bobo, aunque por etimología popular se haya relacionado con el Bábia de Leon, babi-eca por desbaido, tonto y bobo, como se vé por el nombre del caballo del Cid, declarado en la *Crónica del Cid* (Cfr.), y como se dice en Paris «je suis resté baba», es decir, des-vaído, bab-illa, bab-osa y bab-aza por limaco baboso, babos-ear, babose-o, bab-urr-ear por babear en Baena (407, 408), con el *urr, urri* bascongado. En Lucas Fernández (86) em-bab-ido por el que está en bábia ó en-vaído, en Bilbao y en Alava pábia por nariz grande, que cuelga, vocablo que confirma la etimología de baba y pab-ilo. En Berceo babequia parece indicar tontería (*Mil.* 569), babieca por nécio, cobarde, desidioso (*S. Mill.* 116), «dixo con bauoquia» (Hita, 53), es decir baladroneando tontamente. «El bauyeca, el torpe, el neçio, el poble» (íd. 159). En el alto Aragon bab-ada es el barro que se forma en la superficie de la tierra, cuando viene el deshielo. En *Alexandre* bauequia (655), y en *Apolonio* (512); en Hita (922) vauoquia, prov. bavec = bavard, como quien dice bobo que babea y charla mucho, como un babieca. En prov. faire ba es besar, en Gascuña beber, y bab-eto besito, bab-o beso, que es poner papos en las mejillas, ponerlas hinchadas, término euskérico (Cfr. *Papo*); en it. bava, prov. bav-ar, fr. bave, baver, tambien por hablar, de donde bavard, bavarder, con -ard, y bab-iller, cat. bab-eig; ademas se

aplicó al niño y á su habla en otras muchas formas, y estas acepciones derivadas prueban que el radical está en eúskera, donde sólo se halla la primitiva. Antiguamente bafa por mueca de la boca, burla (*Alexandre* 777), bafar burlarse (íd. 395, 904), de donde befa y befar, en Aragon em-baf-ar por empalagar, es-bafar por evaporar, donde está clara la idea de pap-ar, bef-o ó lábio inferior caído del caballo, el que así lo tiene, y por analogía el zambo, y lo mismo belfo, bef-edad. En it. far beffe y beffare, prov. bafa, ant. fr. beffe, fr. beffler, bafouer, cat. bifi, en lang. bafoua por charlar, prov. bafouia, «n'en bafo pas uno» por no chistó. Pabílo, no pábilo. «A la muerte de mi marido, poca cera y mucho *pabilo*»: es un dim. de baba, que muestra ser papa y papo el origen de entrambos; pabil-on, a-pabil-ado, des-pabil-arse. Es la *moquita* ó baba de la luz; así es que pabulum pasto viene aquí tan á cuento como myxa = pabilo para explicar *mecha*. Si el pabilo nutriera la luz, estaban demas las espabiladeras para despabilarla, puesto que lo que hace es apagarla. En cerd. pavilu, pg. pavio, ven. pavero, engadi pavail, bearn. pabi (mecha!) La pav-esa es una partícula del pabilo que se desprende, y en Honduras se dice por pabilo.

Babazon. I, 40, 211 que está a la puerta de Babazon [de باب عزّون = Bâb-ghazzōn puerta de Azzon, puerta oriental de Argel, de donde tomó su nombre el barrio adyacente; y en el pequeño Atlas, entre los Beni Jalil y los Beni Muza hay una pequeña tribu, llamada los Beni Azzon. (Cfr. Bresnier, Chrest. árab. vulg., Argel, 1846, p. 162].

Bab-era. I, 45, 240 le falta la mitad que es la babera [del yelmo, «la armadura del rostro de la nariz abajo que cubre la baca, barba y quijadas» (Cov.].

Etim. De bab-a.

Babieca. I, 1, 3 ni Babieca el del Cid [que lo ganó á los moros de Valencia, segun su Poema, y lo probó el día que salió de aquella ciudad á recibir á su mujer Doña Gimena, dejando á todos maravillados, «Desd' dia se precio Babieca en cuant grant fue Espanna (1599). Segun la *Chronica del Cid* (3) «Salio una yegua con un potro muy feo y sarnoso: e dixo a su padrino: Este quiero yo. E su padrino, dixole con saña: Babieca, mal escogistes. E dixo entonce Rodrigo: Este será buen caballo, e Babieca habra nombre. E en este caballo venció despues mio Cid muchas lides campales»].— 49, 261 la silla de Babieca. || I, VIII Bisnieto del gran Babie(ca).

Etim. De bab-a (Cfr).

Bacalao. I, 2, 6 un pescado que en Castilla llaman abadexo, y en Andalucia bacallao. || II, 70, 267 Viue el señor don Vacallao, alma de almirez [á D. Quijote por lo flaco, seco y enjuto].

Bacía. I, 21, 83 traia una bazia de de azofar. || II, 1, 5 porque sepa el señor vazia, que le entiendo [D. Quijote al barbero].

Etim. Cfr. *Vacío*.

Bac-in. I, 22, 93 y enderecese esse bazin que trae en la cabeça [término que antes significó bacía ó palangana, pero que ya en tiempo de Cervantes comenzaba á ser equívoco desde que se hubo aplicado á cierto vaso de nocturna y personal precision, por lo que resalta mas lo ridículo del caso, «vaso de contumelia, que vaciamos en él los excrementos» (Cov.].

Etim. Cfr. *Vacío*.

Baci-yelmo. I, 44, 239 y si no fuera por este baziyelmo, [así llama Sancho á la bacía por constarle que lo era y por no desmentir á su amo que afirmaba ser yelmo].

Báculo. I, 28, 133 Era... el baculo de su vejez. || II, 25, 97 baculo y consuelo de todos los desdichados.—45, 170 el uno traïa una cañaheja por baculo, y el sin baculo dixo.

Etim. De bac-ulum, del mismo tema que βάκ-τρον y βακ-τηρία = bacteria, palillo, de la raiz bac = vacilar.

Bachill-ear. II, 7, 23 que soy Bachiller por Salamanca, que no hay mas que bachillear [no se puede ser mas bachiller, es el non plus ultra de los bachilleres el serlo por Salamanca].

Etim. De bachill-er, por bachille-rear.

Bachiller. I, 19, 73 no soy sino Bachiller. || II, 2, 9 que viene de Salamanca hecho Bachiller. || I, III algunos pedantes, y bachilleres, que por detras os muerdan.

Etim. Del fr. bachelier, del cual el it. baccelliere y el ingl. bachelor. El fr. viene del prov. bacalar, del it. baccalare, ó del lat. baccalarius, baccalaris. El vocablo es medioeval, de bacca = baya ó fruto, adj. -al, -arius, sufijo del que se ocupa en. Ducange trae bacc-al-aria por «praedii rustici species», y bacc-al-arii por poseedores ó cultivadores de tales huertas y por ciertos clérigos inferiores, que á veces ya se les cuenta entre los canónigos, y en fin por «monachos iuniores donatos.» Es, pues, de origen monacal, habiéndose aplicado á los donados cuidadores del huerto, etc., despues á monjes que cuidaban las fincas rústicas, á monjes inferiores, á clérigos ídem, á los aprendices á canónigos, pasando luego á las universidades, continuacion de los estudios de las catedrales, como éstos de los de los conventos, y se dió el nombre á los que en ellas recibían los primeros grados preparándose para clérigos. «Es el primer grado que se dá en las Universidades á los que han oido alguna facultad, como de Artes, Teología, Canones, Leyes, Medicina» (Cov.).

Bachiller-ado. II, 33, 131 que por lo menos es persona Bachillerada por Salamanca.

Etim. De bachiller-ar, de bachiller.

Badea. II, 4, 15 como un muchacho goloso [acomete] a media dozena de badeas [«es una especie de melon... A los malos les damos este nombre» (Cov.). «En Roma se llaman melones de agua, y en Castilla Badeas» (Laguna, l. 2, c. 124].

Etim. En Siria la sandía se llama batījha; pero *t* no suele cambiarse en *d* al pasar del Arabe. Si, como sandía de sandio (?), se dijo por lo soso y como tonto de la fruta, pudiera venir de la raiz bad- (Cfr. *Vahar*), y en el texto del *Quijote* pudiera indicar alguna golosina, llamada así como los *chochos*, por lo pequeños, ó sosos, como buñuelos, etc., pues seis sandías es demasiada racion para un muchacho, como dijo Hartzenbusch.

Badulaque. II, 43, 162 pero essotros badulaques, y enredos, y reboltillos, no se me acuerda, ni acordará mas dellos que de las nubes de antaño [«guisado de carne menuda, dividida y cortada en pedazuelos con el caldo ó la menestra espesa» (Cov.), aquí metafóricamente por *revoltijo* de cosas, de consejos, que en la cabeza de Sancho lo forman].

Etim. Cfr. *Vahar*.

Baeza. I, 19, 73 vengo de la ciudad de Baeça.

Etim. De Beatia; beatiensis, viatienses, beatianus entre los antiguos.

Bag-aje. II, 24, 93 no faltarân bagajes en que caminar de alli adelante.

Etim. De bag-a, que en Aragon vale soga y que Körting explica por la raiz *pac-* de pacisci pactum; pero no puede aducir ejemplos de suavizacion de *p-* inicial latina. En fr. bague anillo, bag-age, de donde el it. bagaglio. En las Célticas no hay ningun *bag* que signifique carga, como alguien ha dicho. Baga por soga y ba-

gue por anillo muestran que no se trata de la idea de atar, sino de algo que forma ondulacion: es el eúskaro *ba-ga* = cosa que ondula, á la letra bajo-alto, altibajo, y lo mismo se dice ga-ba = alti-bajo: ambos significan hueco, sin, falta, lo mismo ba-ge, ba-ga-rik, y bage-tu = despojar, privar. En castellano baca, que era cuerda gorda para la prensa de escribir, eslabon de cadena, puesta comun de jugadores, por ej. en Segorbe, y ant. un recipiente, latinizado en bacca por S. Isidóro: «bacca, vas aquarium» (Cfr. *Vacío*). En Titaguas vaga es lazada, donde se vé que baga y baca se dijeron, no del atar, sino del trenzado y de las ondulaciones. En el alto Aragon bagu-earse, es moverse algo por no asentar bien en el suelo, balanceo de dos piezas no bien ensambladas. Claro está que vag-ari está conexionado con estas formas, por venir de la misma raiz euskérica. Bagatela y bagasa, como gabasa (Cfr. *Cabo*) tienen el mismo origen, con la idea de nonada, cosa vil.

Bagatele. II, 62, 242, el libro en Toscano se llama, le bagatele... Le bagatele, dixo el autor, es como si en castellano dixessemos los juguetes [y *niñerías*, como traduce Lope].

Etim. (Cfr. *Bagaje*.)

Baila-dor. II, 1, 6, los ojos bayladores.—11, 38 el demonio bailador de las bexigas [que sacudía y hacía bailar á las vejigas].—20, 75 se mostrauan las mejores bayladoras del mundo.—62, 239 quebrantado de tan baylador exercicio.

Etim. De baila-r.

Bail-ar. I, 11, 35 Dexo el bailar por tu causa [no bailo ó dejo de recordarte lo que por tí bailo, pues ambos sentidos caben, aunque parece mejor el segundo].—II, 4, 15, que en esto yo le bailare el agua delante [le serviré dándole todo el contento que pueda apetecer. Covarrubias saca esta frase de las criadas que salen á la llegada del amo en verano y le van regando el piso. Lo cual me parece ademas de infundado, pues jamas se ha visto tal costumbre, por demas pueril: mejor es confesar que no se sabe el por qué. Probablemente significa ofrecérsela, facilitársela, lo contrario de *no dar á uno una sed de agua:* en el *Cuento de Cuentos* de Quevedo se contraponen ambos dichos].—19, 73 unos baylando, y otros tocando.—20, 76 baylando y dançando concertadamente.—62, 239 Nora en tal, señor nuestro amo, lo aueis baylado.

Etim. De bail-e.

Bailar-in. II, 38, 147 era Poeta, y gran baylarin.—62, 239 y todos los Andantes Caualleros baylarines?

Etim. De bailar.

Baile. II, 62, 239 para que sudasse la frialdad de su bayle.

Etim. Cfr. *Bala*.

Baj-ada. II, 26, 101 que no viessen la baxada y la subida de Melisendra.

Etim. De baj-ar.

Baj-ar. I, 4, 11 El labrador baxó la cabeça.—13, 44 por la quiebra que dos altas montañas hazian, baxauan hasta veynte pastores. 17, 64 Viole baxar, y subir por el aire [al ser manteado].—34, 174 todos los escalones que Camila baxaua házia el centro de su menosprecio, los subia en la opinion de su marido hâzia la cumbre de la virtud.—40, 208 tornaronla a baxar [la caña].—41, 215 las passiones del animo la leuanten, ó baxen [la hermosura de algunas mujeres].—41, 217 baxô en un instante [de la casa]. ‖ II, 1, 1 que el Turco baxaua con una poderosa armada.—1, 5 ya le suben al cielo, ya le baxan al abismo [las olas].—14, 50 baxauale [la nariz] dos dedos mas abaxo de la boca.—20, 75 ninguna baxaua de catorze ni llegaua a diez y ocho años.

Etim. De baj-o.

Bajel. I, 38, 200 procura passar por

tan estrecho passo al baxel contrario.—41, 215 un baxel de Francia, que se haze mañana a la vela. ‖ II, 29, 112 ni en todo el vagel le hallaran si le pesan a oro.—63, 244 que ay baxel de remos en la costa.

Etim. Antiguamente bassel en Berceo (*Mil*. 672), que suele escribir á veces *ss* por *x*, de baselum, de φασήολος; la doble *ss* ya existía en latin vulgar, pues Probus corrige *fassiolus*, como *bassilica*. «*Phaselus* est navigium quem nos corrupte *baselum* dicimus» (S. Isid. *Orig*. 19, 1).

Baj-eza. I, 6, 19 menester es, que este libro se escarde, y limpie de algunas baxezas que entre sus grandezas tiene.

Etim. De baj-o.

Bajo. I, 3, 9 soez y baxa canalla.—4, 13 arremetio con la lança baxa [abajada].—6, 17 dio con ellos por la ventana á baxo.—16, 59 con voz amorosa y baja, le començó a dezir.—17, 64 vieron que el techo era algo mas baxo de lo que auian menester para su obra.—18, 69 le fue forçoso al pobre caualle-ro, dar consigo del cauallo a baxo.—21, 83 le enristrô con el lançon baxo, [bajado].—21,87 tuuieron su principio de gente baxa.—34, 173 no se rinde a cosas tan baxas, como son dadiuas, ni promessas.—35, 187 hallole tendido boca a baxo.—40, 208 unas monedas de oro baxo. ‖ II, 6, 21 Hombres baxos ay que rebientan por parecer Caualleros.—23, 86 en una sala baxa fresquissima.—23, 89 que ha visto, y comunicado allâ baxo [en la cueva].—32,123 las donzellas de la burla tenian los ojos baxos, sin osar mirar a sus señores.—55, 211 Quien estâ alla baxo.

Etim. Bajo, ant. baxo, basso = inferior ú hondo, de poca altura, humilde, despreciable, grosero: «Aunque el patio era *bajo*, él lo supo adornar» (Gran.), «gente *baja*.» Este radical ha sufrido una transformacion fundamental en su sentido; primitivamente valió cosa crasa, gruesa, y áun ántes cosa revuelta, súcia, lo mismo que su variante bazo: es la misma raiz euskérica batz por súcio, reunido, apretado (Cfr. *Baza*). Véanse las acepciones medioevales en Du Cange: baissia = locus humilis, depressus, paludosus, dumetis et vepribus plenus: es el batz y bas, este último por bosque, matorral, etc.; baissiere = vox vulgaris, vinum feculentum, fex ipsa: es el bache castellano, el batz, batch = suciedad, heces; baissiare = demittere, deponere, Gall. abaisser; bassere = deponere; bassia = latrina, bassiare = demittere, deponere; bassum pro bastum, clitella; bassus = pinguis, obesus, curtus, humilis; Bassan interpretatur pinguedo, unde bassus, i. non altus, quia pinguedo non sinit multum in altum crescere, unde bassare, deponere et inde haec Bassa, ovis pinguis. En S. Isidoro: bassus = crassus, pinguis. En suma, gordura y suciedad, ambas cosas del reunir, son las acepciones de bajo, lo mismo que de batz; despues nació la de poca altura y de hondo ó no alto, por ser propio de la gordura el no dejar crecer. En it. basso, prov. y fr. bas, pg. baixo, ant. cast. basso, baxo; prov. baissar, fr. baisser, pg. baixar, it. (ab)bassare, ant. cast. bassare, hoy bajar, it. bassoto = denso. Es el mismo em-baçarse por hundirse impedido como en el cieno (*Baena* 96). Baj-a, los baj-os, baj-ada, baj-ad-izo, baja-mar, baj-ete, baj-era, baj-ero, baj-eza, baj-o y baj-io como em-baç-ar por embaz-ar impedir, baj-on; baj-uno, a-bajo, abaj-ar, de-bajo, re-bajar, rebaj-a, rebaj-o, ant. baxa por baja, mengua. No hay, pues, para qué acudir al hipotético *bassiare de *bassus, de *battere, de battuere = golpear, que no tiene sentido á propósito, pues nunca bajo significó golpeado, echado á tierra por los golpes. (Cfr. *Baza*.)

Bala. I, 33, 164 una redonda bala

de artilleria.—I, 38, 200 una desmandada bala (disparada, de quien.— || II, 27, 107 temiendo a cada paso no le entrase alguna vala por las espaldas, y le saliese al pecho.

Etim. Bala es fardo, pelota, luego proyectil, em-bal-ar, embal-o, embal--aje, des-embalar, bal-on fardo grande, bal-ota, balot-ar, y tal vez baluma = balumba = balume = balumbo, em-balum-ar ó cargar con cosas de bulto, embalumb-ar, pues volumen parece debía dar volumbre. Bala de mercancías es en prov. balo, cat. bala, pg. y ant. prov. id., fr. balle. La idea es del apelotonar y *reunir:* balo de farino = costal de harina, balo de cebo = ristra de ajos, balofo, gasc. baloho = balle de céréales. Diminutivo de bal-a es bal-ija, em-balij-ar, des--embalijar, y en Aragon del reunir chismes se dijo balija por alcahueta y murmuradora, balijear = alcahuetear. Adj. *-go* es bala-go, balagu-ero. Otro dimin. des-bale-jarse por disiparse las nubes y desbalej-ada por mujer desgarbada, en el alto Aragon. Bale-ar es barrer con bale-o, que en Asturias es «una escoba de boj ó de tejo para las granzas despues de majar el trigo ó para amontonar en otoño la hoja de los árboles, á veces una sola rama sirve para el caso» (Acevedo); fr. balai, balayer, prov. bala, lang. balach, delfin, balai, ant. prov. balai, balay, cat. balaix. Tenemos, pues, dos temas bala y bale, cuya idea comun es la de reunidor, recogedor. Otros dos baila y baile tienen la misma idea. Baile por danza, que reune al pueblo y á los danzadores, ant. por juez, ministro del real patrimonio, el que recogía las rentas reales, el que apresaba á los malhechores (Yang. *Dic. de ant. de Navarra*), hoy mismo en Aragon y Navarra el que recoge las aguas de los torrentes en balsas para despues distribuirlas para el regadío, en la Germanía por ladron. Bailí-o, bailí-a, baili-aje, baili-azgo, Germ. bail-on por ladron viejo, aum. el que coge y roba, vaylar por hurtar (*Vida del Pícaro*, 197), bail-ar, bail-ada, ant. por bal-ada, de bal-a que tiene la misma acepcion, bal-ar = bail-ar, bail-ot-ear, bail-ar-in (-ar sufijo adj.) En todos los dialectos meridionales franceses existe baile: «Autrefois on donnait le nom de baile au lieutenant de juge, et même au juge qui était chef des consuls et officiers municipaux, en Languedoc et en Dauphiné on le donnait aussi à l'agent chargé de *percevoir* les droits d'un seigneur. Celui qui faisait *la levée* des fruits, dans un bénéfice, s'appelait *baile de la rèndo.* Baile, bailli, était, dans l'Ordre de Malte, le nom du grade immediatement supérieur à celui du commandeur...» (Mistral). El baile es en prov. bal, mars. bale, gasc. bail, ant. prov. bal, cat. ball, it. ballo, fr. bal= «réunion où l'on danse» (Mistral); bailar es en prov. bala, niz. balla, gasc. bara, ant. prov. bailar y ballar, it. ballare. Bal-ada era una zaranda pirenáica, en gasc. ademas un grupo ó tropel y el trigo en la era, como bala-din puñado, paquete, manojo de hilo, balachié en prov. detritus que arrastran las aguas, balaguié, balaguè en gasc. y balaguier en ant. prov. o Balaguer, el balagu-ero castellano ó monton de paja. La raiz es pirenáica, en Italia *ll* es degeneracion de *li;* S. Isidoro dice que *ballare* era vulgar de su tiempo: es el bailar latinizado. Ba-la, bale, y bai-la, bai-le, son los temas, como se ve, y la idea comun la de recogedor, reunidor, lo que reune: tal significan, así como suenan, en eúskera, de ba-tu, bai-tu = unir, -la, -le de agente ó instrumento, de ba, bai = unidad, si (Cejador, *Embriogenia*). No se trae otra etimología que βάλλω lanzar, que ni hubiera perdido la doble *ll*, ni tiene la idea de que se trata. Esa es una farsa etimológica.

Gari-bala es haz de trigo, Gari-bal-di, *-di* de multitud, bal haz, fajo de trigo, parva, cesto, bala-bala correr una noticia públicamente: bala-bala dabil barri-ori = esa noticia se comenta muchísimo, bala-go paja. Balsa ó reunion de las aguas torrenciales, reunion de maderos formando una almadía: «donde tenian una balsa de maderos atados unos con otros» (Cerv.), «balsa de aceite» ó reunion de gente tranquila, em-balsar, re-balsa, re-balsar. Del eúskaro bal-tza = reunion, de bal que vale lo mismo. En prov. balso, lang. balzo, limos barjo = pile de fagots, meule de foin, escarpement» (Mistral). Körting conviene en que deriva del Eúskera. De balsa junta, tertulia, piscina, pozo, coágulo, conjunto, baltsa compañía, reunion, etc., -tsa, -sa abundancial, de bal. Des-balzar por esparcir, derramar (*Alex.* 734), por derrotar, vencer (íd. 1028). En el alto Aragon balsa de olivas es su reunion para molerlas, es-valz-arse derrumbarse una pared, desuniéndose á pedazos. Baluz es pajilla ó pepita de oro. En los manuscritos, que generosamente me prestó D. Fernando de Acevedo en Oviedo, encontré el término *baloco* como propio de Figueras de Asturias con el sentido de «pella de barro ó puñado de nieve para tirar á cualquiera». *Pella*, como *pelota*, se dijo del reunir apretando, y lo mismo *baluz* y *baloco*, *-co* de adjetivos: *bal*, *bil*, *bel* en eúskera valen reunir. Aquí tenemos, pues, el *balucca* que los antiguos citan como español con sentido de pepita de oro, y que nuestros anti-bascongados y etimologistas aseguran no encontrarse en el habla de ninguna de nuestras provincias. En algunas partes de Galicia llaman balocas á las castañas pequeñas, en otras á las patatas pequeñas, y baluga á la pella de manteca.

Baladro. I, 14, 46 el espantable | Baladro de algun monstruo. || II, 5, 16 y a oyr siluos, rugidos, bramidos, y baladros [sonidos espantables de bestias ó monstruos].

Etim. De balatus, aplicado á las fieras (?), como comitre de comitem, baldres de balda, balde.

Balandran. II, 62, 238 vestido un balandran de paño leonado, que pudiera hazer sudar en aquel tiempo al mismo yelo [«Gabbano. Mantello, ma con maniche, oggi detto Palandrana. Gaban, lo dicevano anche i nostri vecchi. Da palandrana; *balandran* diciamo noi altri Francesi á questo mantello da viaggio» (Menagio, 236, 351). Es el sobretodo, traje talar con mangas que usan fuera, y aun dentro de casa, en invierno los sacerdotes franceses, etc., sin esclavina, que entonces se llama acá *grèca*].

Etim. Del fr. balandran, it. palandra(na), por referirse á la vela de la balandra, que viene del it. balandra ó palandra, fr. balandre, del hol. binnenlaender = barco que lleva á tierra.

Balanza. I, 51, 267 fue causa de suspender, y poner en balança la voluntad del padre. || II, 68, 260 balança, y peso que yguala al pastor con el Rey, y al simple con el discreto [el sueño].

Etim. De bi-lanc-em bi-lanx, de lancea = lanza (Cfr.).

Bal-azo. I, 38, 199 para curarle algun balazo, que quiça le aurâ passado las sienes, o le dexara estropeado de braço, o pierna.

Etim. De bal-a.

Balbastro. II, 31, 119 el hijo de Baluastro el herrero.—60, 232 la hija del rico Baluastro.

Balcon. I, 2, 4 por las puertas y balcones del Manchego Orizonte.— 13, 41 Mas Apenas començo a descubrirse el dia por los valcones del Oriente [comienzo homérico]. — 43, 232 puesta de pechos sobre algun valcon.

Etim. Del it. balco, como palco de palco, ant. fr. bauc, fr. bau, pg. balcão. Del ant. al. balcho, al. Balken.

Balde. I, 28, 123 en balde seria fingir yo de nueuo aora, le [lo] que si se me creyese, seria mas por cortesia.—31, 153 piensa v. m. caminar este camino en balde?—33, 169 porque todo el tiempo se gastaua en balde. || II, 5, 17 Bien creo yo... que los escuderos andantes no comen el pan de valde [sin trabajar, como baldíos].—6, 22 sera en valde cansaros, en persuadirme.—23, 90 porque seria en balde.

Etim. Bald-e y bald-a son posverbales de bald-ar = fallar en los naipes ó sea caer, y baldo fallo, en Aragon descabalar, despues concretado al quedar impedido, bald-ado, en la Biblia de Ferrara (*Isai.* 24, 5; *Gen.* 32, 20) inutilizar, impedir, embarazar, en pg. baldar por frustrar, fallar. Así: á la balda = descuidada y ociosamente, bald-ado por estropeado, por perdido, gastado ó dado en balde (*Baena* 112), de balde ó gratis, inutilmente, perdido, del tiempo, etc. (Berc. *S. Dom.* 38). Pero el mismo balda, ademas de ser posverbal, es el término originario del cual salió bald-ar, pues ant. valió cosa de poco precio y ociosidad; balde ademas valió cosa inutil, perdida, gastada, cubo para achicar el agua, de donde bald-ear, balde-o, en Berceo balde y balle por ocioso (*S. Dom.* 164), inutilmente (íd. 174): «Semeia que tu tiempo en *balle* lo espiendes». De aquí bald-és ó piel curtida, es decir desgastada, y con *r* adventicia ó por bald-er-és, baldrés, como baldre = de balde, por bald-ere. «Ni hombre Cordoués, ni cuchillo Pamplonés, ni moço Burgalés, ni çapato de *valdrés*» (Hern. Nuñ.). De balda salió bald-ero ocioso, vagamundo (Yanguas, *Alex.* 314, 1807), en Berceo baldero, valdero, ballero y baldrero por baldío, inutil (*S. Dom.* 285), holgazan (*Mil.* 674, 676, 423); de baldre salió baldr-ero, de donde bal-dr-ague ó cosa de poco valor, baldr-agas ó calzonazos, en Aragon, Alava, Navarra, Asturias por flojo, descuidado, cuyo sufijo -aga es abundancial en eúskera; en Bilbao baldro y baldras-go (adj. -go). Bald-ío es adjetivo, ocioso, que huelga, inutil, que se ha querido traer de validus = poderoso, que vale, por citarse en el Códice Justiniano (t. 25, l. XI) «de mendicantibus validis», es decir de los que mendigan *pudiendo* trabajar, y que el Rey Sábio traduce por *baldios* (*Part.* 2, t. 20, l. 4): pero es porque baldío valía ocioso, no porque el Rey creyera que viniera de validus Y si lo creyó, creyó mal, pues *bald-ío* no puede separarse de esa balumba de términos, inexplicables por *validus*, pues significan todo lo contrario. En *Alexandre* (734) des-baldir = esparcir, derramar, echar abajo, en *Santa María Egipciaca* por malograr, dar de balde, derrochar: es lo mismo que baldar. La raiz es *balda*, apellido bascongado, de la madre de S. Ignacio en Azcoitia, y que en eúskera vale anaquel, propiamente donde hay (-da) bal = echar, caer, reunir, poner: bal = haces, fajos, parva, bala = cesto, trigo tendido, bala-bala = recoger y trasmitir noticias, correr, desparramarse una noticia, bal-aro = cesto (-aro = en torno), bala-un = caida, bal-asta = cesto, freno, bal-dan = flojo, caído (dan = que es), baldan-keri = flojedad, bald-ar (adj.) = destartalado, haragan, bald-atch = colgajo, desaliñado, bal-di-tu = quedarse atónito, humillar, lasta-bala = trigos tumbados, etc. Bal-dun, con dun = el que tiene, como ban-dun de donde bandon-ar, a-bandonar, dió bal-don-ar ó injuriar, ant. tener en poco: «¿Qué estimacion hacían de la castidad, maridos que así *baldonaron* de ella?» (Manero); baldon es posverbal, baldon-ear, baldon-o ant., por barato, en balde, de balde (Berc. *Mil.* 627): «Espendie sos averes dabalos en *baldon*». Y ahora dígase si merece refutacion el *batil* arábigo por vano, falso, valor que no es el de todos esos términos, y vocablo que no hay modo de convertirlo en *balde, baldo*, aunque se empeñen todos los ortopédicos habidos y por haber.

Bald-ío. II, 48, 182 alborotose la puerta de Guadalajara, digo la gente valdia que en ella estaua.—49, 184 la gente valdia y perezosa es en la Republica lo mesmo que los zanganos en las colmenas.

Etim. De bald-a, bald-e (Cfr.).

Baldon. I, 17, 64 tantos denuestos, y baldones.—30, 150 No fueron menester tantas palabras, ni baldones, porque a la primera.

Etim. (Cfr. *Balde.*)

Baldouinos. I, 5, 14 [ó *Balduino*, con el *-os* que se daba á muchos nombres propios, y á *Dios* de *Deus*, del *-us* nominativo latino, por haberse empleado en este caso para llamar (vocativo); mientras que los apelativos se tomaron del acusativo sin *-m*. El romance del Marqués de Mántua refiere la traidora muerte que dió á Balduino el Infante Carloto, hijo de Carlomagno, la acusacion que contra él hizo el Marqués, tío de Balduino, y el castigo de Carloto. En el Cancionero de Amberes de 1555 (fol. 32) dice: «¿Donde estás, señora mia, | que no te pena mi male? | De mis pequeñas heridas | compasion solias tomare; | agora de las mortales | no tienes ningun pesare.» Los cuatro versos de Cervantes estan en el Romancero general de Pedro de Flores, año 1614 (fol. 34), remedados de los anteriores, en los que Tirsi se lamenta de su señora. Los dos versos que añade no son de este romance de Tirsi, que no pasa de 32 versos, siendo así que median 86 entre los dos pasajes del verdadero romance del Marqués de Mántua. (M. Pelayo, *Antología* IX, 31].—5, 16. [Pedro Alonso equivoca la historia, pues el mal ferido no fué el Marqués, sino su sobrino Balduino].

Bal-ido. I, 18, 68 muchos balidos de ouejas, y carneros.

Etim. De bal-ar, de balār-e.

Bal-ija. I, 23, 96 desbalijando a la balija de su lenceria.

Etim. De bal-a por paquete de mercancías.

Ballena. I, 31, 155 le auia de hallar, aunque se escondiesse en el vientre de la Vallena [como Jonas]. || II, 47, 175 un personage, que despues mostrô ser medico, con una varilla de vallena en la mano.

Etim. De balaena.

Ballen-ato. II, 27, 106 vallenatos [apodo de los madrileños ó *hijos de la ballena*, desde que salieron con brío armados de todas armas á detener junto al puente á una ballena que bajaba en una avenida por el Manzanares, y que luego resultó ser una albarda. Describiendo los estragos de una avenida dijo Vicente Espinel (*Escudero*, relac. 3, desc. 24): «vi tantos arboles arrancados de raiz como habia traido Manzanares, y algunas ballenas destripadas de las que solian alancear...» Y el Maestro Tomé de Burguillos: «Riberas del estrecho Manzanares | Por donde antiguamente | Alborotó los límites postreros | La que tuvo á Jonas en sus ijares, | Escureciendo su cristal corriente, | Hasta que abandonó los lavaderos | A fuerza de los fieros | Dardos y chuzos de la gente armada | Que por la puente le estorbó la entrada.»

Etim. De ballen-a.

Ballesta. I, 9, 29 a tiro de ballesta.—41, 213 estaua no dos tiros de ballesta del jardin.—52, 272 los quadrilleros con sus ballestas.

Etim. De βαλλ-ιστής = lanzador, βάλ-λω = lanzar. Ballest-ero, ballest-ear, ballester-ía; erudito moderno balista.

Bálsamo. I, 10, 31 una redoma

del balsamo de Fierabras. || II, 38, 147 de Pancaya el balsamo.

Etim. De balsamum = βάλσαμον. Balsam-ar, em-balsamar. Es término tomado del hebreo bāchām, arbol que segun Estrabon se criaba entre los Sabeos, segun Dioscórides en Egipto, y que Teofrasto dice no darse como planta agreste y fuera de cultura en ninguna parte. Tal es el *Balsamodendron Gileadense,* cuya resina dá el bálsamo, empleado sobre todo en Egipto, de donde el arte de embalsamar.

Bamb-ol-ear. II, 41, 55. Tente valeroso Sancho, que te bamboleas.

Etim. De bamb-ol-a, de bamb-a. Bamba por cosa que oscila separándose de su posicion, columpio, chiripa, campana: «Tú *bamba,* yo *bamba,* no ay quien nos tanga. *Bamba* llaman la campana en algunas tierras» (Hern. Nuñ.). Es el movimiento de vaiven, del eúskaro ban separar, -ba. (Cfr. *Banda.*) Bamb-arria y bambarr-ion por chiripa y bobo. Pam-ban-ear y bambane-o por columpiarse y moverse, con ban repetido. Bam-bol-ear y bambole-o con bol = bola, bolo, que fácilmente oscila, bambolla por boato, ampolla. De bambolear se dijo bambalear, bambal-ina que cuelga y oscila; de bambanear se dijo bambonear. Bamb-oche por gordinflon, dim. -oche. Variantes son fanf-arr-on y fanf-arria, como bamb-arria, fanfarr-ear, fanfarron-ear. Körting acude á un fanfa, que dice ser onomatopéico; su conexion con los términos precedentes se deduce de las otras formas románicas. Con bambolla el it. fanfal-uca, mall. fanfulla, com. fanfola, sic. fanfouj, fr. fanfreluche; con bambanear el it. fanfano altanería, fanfarronería, fanfanatore, como fanfaluca, fr. fanfare, fanfaron, del cast. como se vé por la suavizacion de *r,* que no existe en fanfarre = fanfarra ó música efectista, de mucho ruido y pocas nueces, donde la *rr* se conserva fuerte por ir al fin. En Aragon bamb-or-ot-ero es alborotador y estrafalario. En Lucas Fernández (144) panfarron. En Asturias bamboliar es voltear, como en Aragon bambolear remover, menear. En eúskera ban-ban = ufano. En Honduras bamba es el peso, pagar en *bambas* es pagar en *soles:* díjose del peso como de la campana, del oscilar al pesar, luego dinero, como el *peso.*

Banco. I, 16, 56 quatro mal lisas tablas, sobre dos no muy yguales bancos.—39, 204 passandole de banco en banco, de popa â proa. || II, 21, 78 que ella es una chapada moça, y que puede passar por los bancos de Flandes [los bancos instables de arena que ciñen las costas de Flandes y Holanda, formados por el vaiven del mar en los parajes de poco fondo, ó en la entrada de los ríos, donde se llaman *barras* por *barrear* el paso. El peligro de los que navegan entre tales bancos hizo decir proverbialmente de los que tienen prendas excelentes, que pueden pasar *por los bancos de Flandes*].—63, 244 sobre los braços de la chusma de banco en banco.—63, 248 en algun barco pequeño, de hasta seys bancos.

Etim. Del ital. banco, banca, del germ. bank; en fr. banc, banque; bancarrota de bancarotta.

Banda. II, 63, 244 començando de la derecha vanda, le fue dando, y bolteando... hasta boluerle por la siniestra vanda [lados de la galera]... por la vanda del Poniente.

Etim. Banda por lado en cuanto distinto de su opuesto, «de la banda de acá del río», costado de la nave, de banda á banda = de uno á otro lado, parte ó porcion de tropa, parcialidad, agrupacion de animales, lista que cruza de parte á parte ó cinta en general, como cosa distinta del fondo y resto de la tela, etc.: del eúskaro ban-da separado, ban distinguir, -da. Band-ada, band-arse, band-azo ó golpe de mar ó balanceo, band-ear por atravesar de una

á otra parte, por conducir la parcialidad, por mover á una y otra parte una cosa, por ej. en Aragon la campana, voltearla, bandearse ó bandeárselas esquivando las dificultades, band-era compañía ó enseña de la misma ó de la parcialidad ó bander-ía, a-banderar, formar compañía ó banda de tropa, bander-illa, a-banderill-ar, banderill-ear, bander-in, bander-izo, ó parcial, band-ero íd., banderiz-ar, bander-ola, band-in, band-o faccion, partido, band-ola, bandol-era ó correa que cruza el pecho, en bandolera, band-illa, des-band-ar, á la desband-ada ó separarse de la banda. Bando equivale á banda: «de vos abré grand bando» (*Cid*), es decir parte. Suelen derivarlo del god. bandi atadura, al. Band; pero no significa atar, sino separar, parte distinta, bien que al formar parcialidad se reunan los que la forman, pero nada de reunion hay en banda por lado, bandear, etc., sino todo lo contrario; la banda ó cinta no se dijo porque ate, sino por ser tira separada y que vá á un lado. En la *Celestina* (act. 16, p. 63) tenemos la acepcion primitiva de *lado, parte,* de donde parcialidad, bandería: «la muerte nos sigue y rodea, de la cual somos vecinos y acia su *bandera nos acostamos* segun natura». Band-ir por separar, desterrar, band-ido, son respecto de band-a lo que banir y banar respecto de bana. Band-eja dim., cosa que aparta, bandej-ar hacer ó sustentar bandos. A-bandonar y abandono, como baldonar y baldon de balda, tienen que reducirse á banda, dejar á parte, de bal-dun, ban-dun, dejado ó puesto ó tenido en desprecio y separado; ant. fr. bandon, à bandon ó dejar á merced de, abandonner. Ni siquiera existe aquí la idea de prohibicion ó destierro, sino la de dejar á un lado. Confirmo todo ello con pandar por distribuir (uno á uno) del fuero de Sobrarbe: «Entonz *se panda* la moneda sobre las gens entra á cien sueldos.» En Berceo: «Mi ama querria yo que fuesse en esti vuestro *vando*» (S. Or. 72), partido. «Sáquenos Dios á puerto, sea de nuestro *vando*» (*Sacr.* 84), esté de nuestra parte. En el alto Aragon em-pandullar es hacer algo aprisa y mal; y en Aragon bandu-villa es red en forma de manga, de billa = reunir, bandu, como pandu, en pandorga, etc. Pandar deriva de banda, como a-pañar de ban. En la Germanía vale juntar ó componer los naipes para alguna fullería, es formar banda, como su diminutivo pand-illa, pandill-aje, pandill-ar, a-pandill-ar; en gall. dícese del juego del escondite, cuando el que busca anda de un lado para otro. A-pandar es pillar, atrapar, en Asturias recoger. Pand-ear equivale á band-ear, irse á un lado, no puede venir de pandare, y se vé por las demas formas siguientes. Pando, pand-ero, pander-eta, pand-ora, pand-urria ó band-urria ó mandurria (Hita, 1207), diminutivos -urria de banda, panda, como band-ola, bandol-on, bandol-ina. La idea comun de todos estos instrumentos es la de ser ventrudos, de tener bandeada ó pandeada la madera, lo mismo que pant-orra, dim. pantorr-illa por lo panzudo del músculo, pues en pg. pant-urra vale barriga, en Navarra re-pant-ingarse por arrellanarse sacando la panza, y band-ujo, por tripa grande de cerdo, etc., llena de carne picada, y al N.-O bandullo vientre, llenar el bandullo. Pand-orgo y pandorga por gran panza, mujer ventruda, ó dominguillo relleno, -orga eusk., band-ungo en Asturias por panza y entrañas de res muerta. No pueden venir unos de estos términos de pandus, otros de πανδοῦρα: el cambio entre *p* y *b* y los sufijos euskéricos, prueban venir de banda y panda, así como panza y banza otro instrumento ventrudo, de ban, pan. Pasemos á la raiz ban, pan, de donde *ban-da.* En eúskera ba = uno, bana = uno á uno, bana-

-bana-ka = uno á uno por separado, bana-ko = especial, distinto, ban-an = de uno en uno, banan-du = separar, distinguir, bana-tu = separar, esparcir, bana-z = á parte, ban-era — modo propio, y característico, distintivo. Ban-al, adj. -al, epíteto de las cosas cuyo uso imponía el señor á sus vasallos, que formaban su parcialidad, su bandería, en fr. ban-al con la acepcion de cosa villana, la cual no creo haya pasado á España, pues ya existía aquí, banal-idad. En Aragon ban-ar señor de vasallos con autoridad de poderlos alistar bajo su bandera: «Y dábanse á cada uno de los que llamaban *banares*, doscientos florines» (ZURITA). Ban-al es adj. y ban-ar es nombre de agente de una raiz ban, que tiene que significar parte distinta, parcialidad, como significa en eúskera. El verbo correspondiente se conserva en Asturias, es ban-ar por voltear y amasar, es decir traer de un lado para otro. En Galicia pan-arra = simple, bobalicon. Nada tiene que ver aquí el germ. ban de Körting, raiz que significa mandar, propiamente manifestar, como φαίνω, φημί, φωνή, fa-ri, y de la cual derivan nor. benda, god. bandvyan, por mostrar, manifestar, y nor. bann orden, mandato, prohibicion, ant. al. ban, pan, al. Bann, y ant. al. bannan, pannan, med. al. bannen, al. in. Bann thun, mandar, dar órdenes, citar. Pruébase que aquí no se trata de señor y vasallos en razon de mandar el uno y de obedecer los otros por el mismo ban-al = lo del parcial ó bandero, ban-ar el que forma la bandería, y por el ant. a-ban-ar, desterrar, abanacion, es decir separar, y ban-ir, por desterrar, ban-ido separado, desterrado, (*Baen.* 526, SANTILL. etc.). Band-ir, y band-ido ó separado, desterrar, vienen de banda que vale parte. No puede, dice el mismo Díez, el al. bannan originar el banir y menos el bandir, y así prefiere acudir al gótico banvyan de bandvyan, pero estos verbos sólo tienen la acepcion de mostrar, manifestar. En fr. se vé tambien la idea de parte y apartar, for-ban, for-banir echar fuera, ar-ban, arrière-ban, como de esta ó de aquella banda. Ban-zos por listones del bastidor y peldaños de la escalera de manos, en Asturias por las losas divisorias de las heredades, ban-zado por reten de agua para una presa, llevan patente la idea de separar, que no existe en las germánicas. Derivado de ese ban, de donde ban-ar, es re-ban-ar ó sea dividir, cortar un lado, re-ban-ada la porcion separada, y arre-bañar ó coger, tal vez con arra mano, ó de a y re, arrebañar el plato, arrebañ-aduras, rebañ-o ó hato, como banda aparte, rebañadera. Reforzada la labial: pañ-ar y a-pañ-ar por coger, allegar, juntar, ó apannar *(Fuero Juzgo)*, apañar por procurar, cuidar (JUAN MANUEL), por remendar ó poner un apaño = pedazo, remiendo en Aragon, apañ-ador, apañ-o, por buscarse los medios, apañ-uscar coger apretando con las manos. Y con *f:* fana en Asturias por terreno separado geológicamente, fan-ar y fañ-ar ast. y gall. por cortar las orejas á las ramas, robar, quitar, a-fan-ar, a-fan, afan-oso, despues por robar «anda afanando relojes» (GALDOS), buscar, procurar, tener afan, como apañar, en gall. a-fan-ar, hurtar, a-fan-icar, rebuscar los últimos residuos. De incierto origen dicen los autores que es afanar; tal vez céltico, añade alguno. El fanné francés se refiere al manosear y ajar cogiendo. Apañar no viene de *appangere apegar, como no vienen las demas formas emparentadas. En el alto Aragon band-ada es la llanta, bana el cuerno de los pastores para el aceite de enebro con que curan el ganado, y se dijo por lo torcido, pues en-van-arse es combarse alguna cosa recta, como bandearse y pandarse; vanada es la vertiente del

tejado. De-van-ar, devanad-era, de-van-ear, devane-o, de ban, prueban que hil-van-ar, hil-van, deshilvanar, significaron tal vez coger con hilo, no hilo vano; van = fan = pan = ban: a-fan-ar, a-pañ-ar, a-pan-dar, ban-dar. En gall. ban-ear es mover, ban-go lo que no asienta bien y se menea, adj. *-go*, bances los banzos ó listones de madera que forman los costados de una barca, y sobre los que se mueven los remos. La ban-asta se halla ya en Reichenau (s. VIII): «Cofinos banistas».

Band-era. I, 18, 68 los que seguis y militays debaxo de las vanderas del valeroso Emperador.—40, 211 con la blanca vandera de paz del atadillo. || II, 16, 59 un carro lleno de vanderas Reales.

Etim. De band-a.

Band-in. II, 63, 244 sentaronse por los bandines [«género de asientos en la popa de las galeras en las dos bandas ó costados» (*Dicc.*].

Etim. De band-a.

Band-o. I, 28, 138 Esto que supe, puso en vando mis esperanças [hizo que las perdiese, es poner en cuestion, en duda, pues bando es parcialidad, partida, faccion]. || II, 54, 206 por obedecer al vando de su Magestad, [contra los Moriscos el 10 Julio de 1610].—60, 231 por ser uno de los de tu contrario vando.—61, 235 los muchos bandos que el Visorrey de Barcelona auia echado sobre su vida.

Etim. De band-a y band-ir.

Band-ol-ero. II, 60, 229 de algunos foragidos y vandoleros que en estos arboles estan ahorcados [«se dijeron bandidos y *bandoleros*, comunmente *Vandoleros*, por estar echado *vando* y pregon contra ellos» (Cov.].—60, 235 el trage de bandolero.

Etim. De band-ol-a, de band-a.

Banquete. I, 10, 31 *bis* en algunos suntuosos banquetes.—37, 199 quando la buena suerte les depara algun banquete. || II, 3, 13 acabose el banquete.—58, 218 en metad de aquellos banquetes sazonados.

Etim. Del fr. banquet, it. banchetto, que segun G. Paris (*Rom.* 1880, 334) no derivan de banc, sino de ban, aunque se confundió con este vocablo banc, que valía mesa; ban era una invitacion, convocacion; pero en el siglo XV, en que aparece el vocablo, no significa más que «petit repas après le souper, dans la soirée», es decir una merienda.

Bañ-ado. I, 34, 179 saldré bañada en mi casta sangre.

Etim. De bañ-ar.

Bañ-ar. I, 16, 59 que le bañó toda la boca en sangre.—18, 68 los que en Pisuerga se bañan.—21, 86 y se las bañara en lagrimas [las manos].—26, 118 se dio media dozena de puñadas, en el rostro, y en las narizes, que se las bañó todas en sangre.—44, 238 y aun se las bañó con lagrimas [las manos].—50, 263 y bañarle en templadas aguas. || II, 14, 50 en cuyo suaue licor bañauanse las yeruas.

Etim. De bañ-o, de balneu-m, vulgar baneum, de βαλανεῖον. El *baño de María* se refiere á la hermana de Moisés, en el s. XV *balneum Mariae.*

Bañares. I, 1 Al Duque de Beiar..., Conde de Benalcaçar, y Bañares.

Baño. I, 40, 207 prision, ó casa, que los Turcos llaman baño, [de suyo *casa, edificio*, de بنيه = *banïa* «edificio, construccion», بنى = *bana, iabnî* edificar (Cfr. *Al-bañil*].

Barajar. II, 7, 23 porque quien destaja no baraja [convenirse en el ajuste para evitar riñas, barajar es reñir].—12, 41 y en acabandose el juego, todas [las piezas del ajedrez] se mezclan, juntan, y barajan [se revuelven y confunden].—23, 88 paciencia y barajar.

Etim. Barajar, baraj-a, baraj-e por mezclar, confundir, sobre todo aplicado á la baraja, que de aquí tomó su